

Снежная Зарница 2020 (Верхневолжский)

1. Грузинское спряжение

Даны грузинские слова и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

вашенеб
церс
втамашобт
вцерт
ашенебт
втамашоб
вцер
ашенебс
церен

мы играем, я пишу, он строит, мы пишем, вы строите, я строю, они пишут, он пишет, я играю

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Как будет по-грузински:

ты строишь
мы строим
он играет
ты пишешь
они играют

2. Польские перчатки

Даны польские слова и их переводы на русский язык в изменённом порядке:

niedziela, wędka, węgorz, trębacz, wędkarz, czarodziej, rękodzielnik, rękawiczka

рыболов, угорь, перчатка, удочка, кустарь, воскресенье, волшебник, горнист

Задание. Постарайтесь найти переводы всех польских слов.

Примечание: *ę* – особый носовой гласный, похожий на *э^н*.

3. Полинезийские числительные

Ниже приводятся некоторые числительные ряда полинезийских языков:

языки	значения									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
гавайский	kahi	lua	ha		lima	ono	hiku	walu		
маори	tahi	rua	toru	wha		ono	whitu	waru	iwa	
нукухива	tahi		to'u	ha		ono		va'u		
раротонга	ta'i			'a	rima	ono	'itu	varu	iva	ŋa'uru
самоа	tasi	lua			lima	ono	fitu		iva	ŋafulu

Задание. Определите, что должно стоять в пустых (незатемнённых) клетках.

Примечание. Знаки *ŋ*, *wh* и *'* обозначают особые согласные звуки.

4. Страны по-эфиопски

Даны названия стран на амхарском* языке и соответствующие им русские названия в перепутанном порядке:

ኤኳዶር, ሴኔጋል, ቦሊቪያ, ቤላጅስ, ኩሩዲያ,

ቡርኪና ፋሶ, ካሜሩን

Боливия, Сенегал, Уругвай, Белоруссия, Камерун, Буркина-Фасо, Эквадор

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык названия следующих стран:

ፋሶ

ኩባ

ማዳጋስካር

ኢንዶኔዥያ

Примечание. * Амхарский язык принадлежит к семитской языковой семье. Это один из наиболее распространенных языков государства Эфиопия и рабочий язык правительства Эфиопии.

5. Испанско-древнеанглийские пары

Ниже приведены восемь предложений на древнеанглийском (англо-саксонском) языке, а также их переводы на испанский язык в перепутанном порядке:

1) Ġē ond hēo hȳdaþ mē.	a) Ella te insulta.
2) Ic hȳde hīe.	b) Yo la oculto.
3) Hēo drīfeþ mē.	c) Él nos envalentona.
4) Hē hyrdeþ ūs.	d) Ella me empuja.
5) Þū ond ic ġesēcaþ hīe.	e) Tú y yo la buscamos.
6) Ġē ġesēcaþ hine.	f) Tú me levantas.
7) Hēo hysceþ þē.	g) Vosotros lo buscáis.
8) Þū wæcnest mē.	h) Vosotros y ella me ocultáis.

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на древнеанглийский:

9) Ella nos busca.

10) Vosotros y él me envalentonáis.

11) Tú la empujas.

Задание 3. Переведите на испанский:

12) Hē wæcneþ mē.

13) Ic hyrde þē.

14) Þū ond ic hȳdaþ hine.

Примечание. ċ, ġ, þ, æ, ē, ī, ū, ŷ – особые звуки древнеанглийского языка. Знаки ударения над некоторыми гласными – особенность испанской орфографии.

6. Кокама-кокамилья

Даны предложения на языке кокама-кокамилья (Перу) и их переводы на русский язык:

1. Mijiri erura Mararina-uy Kutsi mutsunakamira.	Мигель привёл Магдалену, чтобы Хосе её вылечил.
2. Kutsi uri-uy Mijiri yatsukatamira.	Хосе пришёл, чтобы Мигель его умыл.
3. Mijiri utsu-uy ayatara.	Мигель пошёл охотиться.
4. Doctor uri panara eyutara.	Врач приходит, чтобы съесть банан.
5. Kutsi ikara awa tseumira.	Хосе поёт, чтобы люди его слышали.
6. Mijiri tsapuki doctor-uy ami mutsunakatara.	Мигель позвал врача, чтобы тот вылечил дедушку.
7. Doctor purepe arutsu Mijiri yumimira.	Врач покупает рис, чтобы Мигель раздал его.

Задание 1. Переведите на русский язык:

8) Mararina erura Kutsi ikaratara.

9) Mijiri uri-uy Mararina tsenutara.

10) Kutsi yatsukata ami-uy doctor mutsunakamira.

Задание 2. Переведите на язык кокама-кокамилья. Если вы считаете, что какое-то предложение нельзя перевести, укажите это.

11) Магдалена приходит, чтобы петь.

12) Хосе привёл Магдалену, чтобы её вылечить.

13) Дедушка пошёл умыть Мигеля.

14) Хосе раздаёт рис, чтобы люди его ели.

15) Врач вылечил Мигеля, чтобы тот охотился.

16) Мигель охотится, чтобы Магдалена его позвала.

7. Албанские глаголы

Даны предложения на албанском языке и их переводы на русский:

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Ata i zgjonin. | Они будили их. |
| 2. Ne ju zgjedhshim! | Чтоб мы выбирали вас! |
| 3. Ju i numërofshit! | Чтоб вы считали их! |
| 4. Ju na pelqefshit! | Чтоб вы радовали нас! |
| 5. Ju i kafshonit. | Вы кусали их. |
| 6. Ata na zgjuakëshin! | Ого, они будили нас! |
| 7. Ne i bindshim! | Чтоб мы убеждали их! |
| 8. Ne ju pelqekëshim! | Ого, мы радовали вас! |
| 9. Ata ju danin. | Они делили вас. |
| 10. Ata na përdorkëshin! | Ого, они использовали нас! |
| 11. Ata i fshinin. | Они стирали их. |

Задание 1. Переведите на русский:

Ju i zgjedhnit.
Ata na numëruakëshin!
Ju na bindkëshit!
Ne i dafshim!

Задание 2. Переведите на албанский:

Мы использовали вас.
Чтоб мы кусали их!
Чтоб вы использовали их!
Ого, они выбирали вас!
Чтоб вы стирали их!
Ого, вы кусали нас!

8. Китайские фонетики

Ниже приводятся китайские иероглифы, которыми изображаются односложные слова, и для каждого иероглифа указываются произношение и значение соответствующего слова. Вообще говоря, китайские иероглифы — это цельные картинки, по которым невозможно полностью установить произношение и значение слов, однако для некоторых иероглифов, к числу которых относятся и приводимые ниже, можно установить определённые закономерности связи значения и произношения с написанием.

1. 饭 фань — *рис, пища*
2. 词 цы — *слово*
3. 饱 бао — *насытиться*
4. 浅 цянь — *мелководье*
5. 话 хуа — *речь, язык*
6. 钢 ган — *сталь*
7. 说 шо — *говорить*
8. 铁 те — *железо*
9. 饲 сы — *кормить, выкармливать*
10. 河 хэ — *река*
11. 钱 цянь — *деньги*
12. 板 бань — *доска (деревянная)*
13. 钱 цзянь — *цукаты (засахаренные фрукты)*
14. 钣 бань — *золото в слитках*
15. 泡 пао — *пузыри на воде*
16. 诨 хэ — *бранить, выговаривать, поносить*

Задание. Ниже приводятся китайские слова в транскрипции с переводами на русский язык:

ян — океан; *э* — голодать, голод; *дэн* — лампа; *су* — сообщать; *пао* — жарить, жечь на огне; *ян* — вид, форма.

Эти слова записываются следующими иероглифами (стоящими в другом порядке):

诉 饿 炮 洋 样 灯

Определите, каким иероглифом какое слово записывается.

- Примечание 1. Все приводимые слова действительно односложны; -ао-, -уа- являются в китайском языке дифтонгами, произносимыми в один слог.
- Примечание 2. Совпадение слов по звучанию — довольно частая вещь в китайском языке; на письме такие слова обычно различаются.

9. Чеченские времена

Ниже приводятся глаголы чеченского языка в форме инфинитива и прошедшего времени:

Инфинитив	Прошедшее время	Перевод
дийца	дийцина	‘рассказать’
дохка	дохкина	‘застегнуть’
къахета	къахетта	‘жалеть’
тила	тилла	‘заблудиться’
датIа	даьтIа	‘расщепиться’
хета	хетта	‘полагать’
дерзинадаха	дерзинадаьхна	‘обнажить’
долла	доьллина	‘вдеть’
ала	аьлла	‘сказать’
дега	дегна	‘дрожать’

Задание. Образуйте форму прошедшего времени от следующих инфинитивов:

духаоза ‘остановить’,
дийла ‘расти (о растении)’,
ида ‘бежать’,
йода ‘высушить’,
дуста ‘измерить’.

Примечания:

1. Сочетаниями знаков *mI* [t’], *кь* [q’], *аь* [æ], *оь* [ɕø], *уь* [y] обозначаются особые звуки чеченского языка.
2. Два звука *mI*, следующие подряд (*mImI*), записываются как *mmI*.